

# HAYRİYE TUĞBA OLCAY



satir.tuba@gmail.com



+90 (535) 627 67 73



<https://www.linkedin.com/in/tugbaolcay/>

## PRIVATE INFO

**Birthdate:** 17/08/1985  
**Gender:** Female  
**Nationality:** Republic of Turkey  
**Driving Licence:** B

## EXPERIENCE

### FREELANCE TRANSLATOR / ATLAS ÇEVİRİ

09.2020 – Still working

Translation and revision of texts in different fields including but not limited to contracts/agreements, financial documents as well tourism/travel related texts.

### FREELANCE TRANSLATOR / AVRASYA DİL HİZMETLERİ

02.2020 – Still working

Translation and revision of texts in different fields including but not limited to contracts/agreements, financial documents as well tourism/travel related texts.

### FREELANCE TRANSLATOR / INTERTRANSLATIONS

07.2019 – Still working

Translation of EU documents

### FREELANCE TRANSLATOR / WELOCALIZE, INC.

06.2017 – 01.2019

Transcreation of mobile applications

### FREELANCE TRANSLATOR / BELTRANSLATION

01.2017 – 01.2019

Localization of online trade websites and respective content.

### FREELANCE TRANSLATOR / WEBCERTAIN TRANSLATES

01.2017 – 01.2019

Localization of hotel/tourism/travel texts.

### FREELANCE TRANSLATOR / TRANSLATED S

01.2016 – Still working

Translation and revision of texts in different fields including but not limited to contracts/agreements, financial documents as well tourism/travel related texts.



**FREELANCE TRANSLATOR / PROTRANSLATE.NET**

12.2015 – 01.2019

Translation of texts in different fields of expertise particularly legal documents (contracts, agreements, powers of attorney, deeds of consent, etc.) and academic texts (essays, master and PhD thesis).

**RESEARCH ASSISTANT / NIĞDE UNIVERSITY - DEPARTMENT  
OF TRANSLATION AND INTERPRETATION**

09.2012 – 09.2015

**FREELANCE TRANSLATOR / BOOKING.COM**

07.2012 – Still working

Freelance translator and proofreader of Booking.com website.

**TRANSLATION EDITOR / MOZAİK TERCÜME**

01.2010 – Still working

Freelance proofreader and professional consultant.

**CERTIFIED INTERPRETER / ÇEVİRİ TEKNESİ**

12.2009 – 07.2011

Freelance proofreader and professional consultant.

**TRANSLATOR / NEWSWEEK TÜRKİYE**

01.2009 – 02.2011

**PERSONNEL / WENDY'S FAST FOOD**

06.2008 – 08.2008





---

## EDUCATION

---

### **POSTGRADUATE / 07.2015**

Yıldız Technical University - (YTU)  
took two courses as a visiting student: "Theory, Method and Practice  
in Translation Semiotics" and "Intercultural Communication and  
Translation Studies"

#### **Graduation Degree**

4 / 4

### **MASTER / 09.2015**

Hacettepe University  
Translation-Interpretation

#### **Graduation Degree**

3,5 / 4

### **MASTER / 09.2015**

Hacettepe University  
Translation-Interpretation

#### **Graduation Degree**

3,5 / 4

### **BACHELOR / 06.2009**

Hacettepe University  
Translation-Interpretation

#### **Graduation Degree**

3,4 / 4

### **HIGH SCHOOL / 01.2004**

Bor Akın Gönen Anatolian High School  
Foreign Language

#### **Graduation Degree**

4,94 / 5





### COMPETENCIES

**COMPUTER SKILLS** Microsoft Office; SDL Trados Studio; Wordfast; Ployglot; MemoQ; MemSource; Smartcat; Poedit; Xbench;

CERTIFICATES	CERTIFICATE NAME	CERTIFICATE DATE	CERTIFICATE INSTITUTION
	Pedagogical Formation for English Teaching	06.2008	Hacettepe University
	Foreign Language Courses – German	02.2007	Goethe Institut, Ankara

EXAMS	Exam Name	Test Date	Test Conducted By	Test Result
	ALES (Test for Academic Staff and Graduate Education)	10.2014	ÖSYM	84
	YDS (Foreign Language Test - English)	09.2014	ÖSYM	98

